

*Nota para los lectores:*

- ## Portada

Texto plurilingüe en la acera dentro de la ilustración principal:

**Français** (francés): conocimientos

**Ελληνικά (griego): μετανάστες (*metanástes*) migrantes**

پښتو (pastún, *pakhto*): کور (kor) hogar, casa

**Runasimi (quechua): ayllu** comunidad

**ᑎᐦᓂᗴᓄᐩ**. (*nêhiyawî-*, cree): **ᑭᓯᓕᓱᒃᓂᖅ**.<sup>7</sup> (kiskisiwin) memoria

**Zulú:** umhlaba tierra

**বাংলা** (*Bānlā*, Bengalí): **সমুদ্র** (*Samudra*) mar

matéman

Turtle dice: "No, gracias, en realidad no me gusta"

## **Panel 0 - Introducción**

### **INTRODUCCIÓN**

*Este ensayo-historieta forma parte de Growing Up Across Borders (GRABS, Crecer en la Frontera), un proyecto de investigación de cinco años financiado por el Consejo Europeo de Investigación que examina las experiencias de jóvenes que crecen en situaciones de migración forzada e (in)movilidad. Desarrollando e implementando métodos de investigación creativos y participativos, buscamos comprender mejor cómo los conocimientos, las experiencias de vida, la autonomía y las ideas de los/as jóvenes forjan su transición a la adultez viviendo en la frontera.*

*El ensayo es a la vez un informe y una exploración metodológica realizados durante mi trabajo de campo y mi visita de exploración a K'jipuktuk-Halifax, Nueva Escocia, Canadá, entre el 18 de julio y el 4 de agosto de 2025.*

*K'jipuktuk, que significa Gran Puerto en lengua mi'kmaw, está situada en Mi'kma'ki, el territorio ancestral y no cedido de los pueblos mi'kmaq. Junto a descripciones contextuales y datos sobre los lugares que visité, he incluido mapas históricos, referencias académicas, producciones artísticas y elementos visuales. El ensayo-historieta sigue una narrativa cronológica de mis actividades de investigación, observaciones personales de campo y encuentros con actores/as locales y organizaciones comunitarias. Como exploración metodológica, se basa en el campo emergente de la investigación científica basada en cómics (CBR, comics-based research) (Kuttner et al., 2021). CBR y el uso del cómic en las ciencias sociales tienen una extensa y rica historia, siempre en evolución (Flowers 2017; Worcester 2017; McNicol, 2019; Rainford, 2021).*

*Entre las ventajas del cómic – o historieta – de las que hago uso en este ensayo, se encuentran: la secuencia y la simultaneidad (que me permiten representar narrativas y eventos lineales, al mismo tiempo que represento ciertos aspectos de significado más complejo, no lineal, como las reflexiones sobre mi visita); la multimodalidad (donde he combinado texto e imágenes con elecciones deliberadas en el color, tamaño y posición de personajes, objetos, canaletas (bordes de viñetas), así también como la inclusión de otros elementos visuales como fotos y mapas. Todo esto me ayuda a capturar y transmitir experiencias afectivas como la alegría, la confusión o las tensiones derivadas de causas y/o realidades en conflicto dentro de relaciones espaciales íntimas); y por último la voz y estilo (donde he utilizado, primero, mi cómic 'matéman' para reflexionar sobre mi posición y privilegios, como persona e investigador, y luego, nombres de lugares y simbolismos en lengua mi'kmaw y de otras comunidades para reconocer la presencia y sus continua lucha de los pueblos originarios de estas y otras tierras mencionadas en este trabajo).*

*Con sus ventajas, las historietas también traen muchos desafíos (desde cuestiones de confianza y capacidad al dibujar, a los riesgos de simplificación y tergiversación de conceptos sociales complejos y/o costumbres culturales, pasando por cuestiones de ética, consentimiento informado, la rendición de cuentas y el reconocimiento), así también como posibles trampas (¿son los estudios de investigación con enfoques basados en el cómic un compromiso significativo para la participación e inclusión de otros saberes y haceres? ¿o son simplemente una manera de facilitar la difusión de la información?) (véase Kuttner et al.,*

2021). Aunque los afronto y reconozco, estos temas merecen una reflexión más profunda la cual no entra dentro del ámbito de este ensayo-historieta (algo que espero abordar adecuadamente en otra oportunidad a lo largo de mi investigación doctoral).

Algunas de las ilustraciones y dibujos incluidos en este ensayo forman parte de mi trabajo de investigación dentro del proyecto GRABS anterior a este viaje (como presentaciones en congresos e ilustraciones para el proyecto), mientras que otros fueron hechos durante el trabajo de campo en julio. Para hacer el ensayo más accesible, he utilizado una secuencia casi cronológica y lineal de mi visita, codificando por colores cada panel según un tema específico. Hay un total de cinco temáticas: Blanco, que uso para la introducción en esta misma página; Rojo, que gira en torno a mi posicionamiento como persona e investigador (Panel 1 – Cuestiones de Posicionamiento), el reconocimiento del territorio Mi'kma'ki y los pueblos Mi'kmaq (Panel 2 – Mi'kma'ki), y el reconocimiento y aceptación de mis privilegios y responsabilidades (Panel 3 – Cómo llegar); Amarillo, centrado en mi trabajo de investigación (Panel 5 – Presentación del proyecto GRABS y mi doctorado en la Universidad Saint Mary's, y Panel 6 – Encuentros), y mis primeras impresiones y observaciones al caminar por la ciudad (Panel 4 – Caleidoscopios); y Negro, que aborda tres lugares distintos e importantes de la historia más reciente y compleja de K'jipuktuk-Halifax, como la última migración colonial europea de colonos.as durante gran parte del siglo XX (Panel 7 – Muelle 21), la marginación, el abandono y, en última instancia, el desplazamiento forzado de la comunidad negra de Campbell Road, en las orillas de la Bahía de Bedford, durante la década de 1960 (Panel 8 – Africville), y la de la Gran Deportación de los Acadianos.as a mediados del siglo XVIII (Panel 9 – Wolfville, Grand-Pré ... Acadia).

Los colores que he usado provienen de la Estrella Mi'kmaw y representan armonía y unidad. Cada color se relaciona con una de las cuatro direcciones: Blanco para el Norte, tierra de hielo y nieve, y de animales blancos; Amarillo para el Este, tierra del sol nascente; Los Mi'kmaq son 'gente del amanecer'; Rojo para el Sur, cuanto más al sur viajas en la Isla de la Tortuga, más cálido se hace; y Negro para el Oeste, a donde el sol viaja para darnos la noche. El último panel en Naranja está dedicado al lugar y a su gente (Panel 10 – Wela'lin, K'jipuktuk, Nmu'ltes, Gracias K'jipuktuk, hasta pronto). Panel 11 incluye referencias, créditos y agradecimientos a las distintas personas que encontré allí, y que me ayudaron e inspiraron para hacer este ensayo-historieta.

¡Eso es todo! Espero que disfruten del ensayo-historieta  
Chau ... por ahora

Juanchila

Bergerac, Francia, 17.11.2025

## Panel 1 – Una cuestión de posicionamiento

### Parte superior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

*A finales de julio, viajé a K'jipuktuk-Halifax, en el este de Canadá, para una visita de dos semanas de trabajo de campo y de observación.*

#### Texto en burbujas/cuadros blancos

*Sobre la tortuga: 'Isla de la Tortuga' es el nombre utilizado por algunos pueblos originarios en lo que hoy se conoce como Norteamérica, principalmente por los pueblos de las regiones al noreste de esas tierras. Mi dibujo está inspirado en algunas historias ancestrales sobre la creación y en historias orales donde la tortuga es un símbolo de la tierra y la vida.*

*El mate (pronunciado maté en español, y Ka'ay o Caá en avá-guaraní) es una infusión herbal tradicional originaria de Sudamérica. Las hojas del Ilex paraguariensis (el árbol de la yerba mate) fueron originalmente consumidas por los pueblos Káingang (originarios del actual sur de Brasil), y más tarde por los pueblos Avá (comúnmente conocidos como guaraníes e originarios del actual sur de Brasil, Paraguay, Uruguay, noreste de Argentina y este de Bolivia). Matéman es un dibujo animado que creé hace tiempo, y con el que me lancé al mundo del cómic. Tomo maté todos los días, forma parte de mi proceso de investigación.*

#### Texto dentro de la imagen

*[Diálogos/burbujas]*

*matéman: !?*

*tortuga: Es solo una cuestión de posicionamiento (el texto está al revés)*

*[Texto en el mapa y flechas indicativas]*

*Mapa del mundo dibujado a mano, impreciso, sin uso de la IA, y fuera de escala*

*matéman*

*Sur*

*Córdoba, donde nací - Tierra ancestral de los pueblos Hênîa-Kâmîare (Comechingones)*

*Pueblos Káingang y*

*Avá (Guaraní)*


*París*

*K'jipuktuk-Halifax*

*mate*

### Parte inferior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

Los dos dibujos de este panel muestran un mapa del mundo con una perspectiva sur (mapa de arriba) y un primer plano invertido – perspectiva norte – de lo que hoy se conoce como Nueva Escocia (mapa de abajo). Ambos mapas tenían como intención (1) descentrar e incomodar a los/las lectores.as, (2) introducir algunos reconocimientos básicos de estas ancestrales, y (3) posicionarme tanto como persona e investigador. Ambos mapas habían sido dibujados originalmente para la Conferencia Anual IMISCOE 2025 'Decentering migration studies (Decentrand el estudio de las migraciones)'.  


#### Texto en burbujas/cuadros blancos

K'jipuktuk-Halifax forma parte de Mi'kma'ki, la tierra ancestral donde los Mi'kmaq han vivido durante más de 11.000 años. Hoy en día, K'jipuktuk - Halifax es la capital de lo que se conoce como la provincia de Nueva Escocia que, antes de ser colonizada, formaba parte de Mi'kma'ki, el territorio ancestral y no cedido de los Mi'kmaq. Situado dentro de los Bosques del Noreste (Northeast Woodlands), el territorio Mi'kma'ki se extendía a las 4 provincias del actual Canadá Atlántico (Nueva Escocia, Nuevo Brunswick, Isla del Príncipe Eduardo y Terranova), la península de Gaspé y partes del estado de Maine, en los actuales Estados Unidos. Los pueblos Mi'kmaq incluyen varias Primeras Naciones indígenas. K'jipuktuk significa 'Gran Puerto' en Mi'kmaw.

#### Texto dentro de la imagen

[Texto en el mapa y flechas indicativas]

Norte (por ahí, arriba)

Nuevo Brunswick

Isla del Príncipe Eduardo

Mapa impreciso no a escala

Aún dibujado a mano y sin uso de la IA

K'jipuktuk-Halifax, Nueva Escocia

Primer plano invertido y con perspectiva norte  
de K'jipuktuk-Halifax

matéman

## Viñeta 2 – Mi'kma'ki

### Parte superior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

*K'jipuktuk (Halifax) y lo que hoy se conoce como la provincia de Nueva Escocia forman parte de Mi'kma'ki, el territorio ancestral y no cedido donde los pueblos Mi'kmaq vivieron durante más de 11.000 años. Situado dentro de las Woodlands del Noreste, el territorio Mi'kma'ki se extiende a través de 4 provincias del actual Canadá Atlántico (Nueva Escocia, Nuevo Brunswick, Isla del Príncipe Eduardo y Terranova), la península de Gaspé y partes del estado de Maine, en los actuales Estados Unidos.*

#### Texto dentro de la imagen

*[Texto en el mapa]*

*Kespe'k*

*Ktaqmkuk*

*Sikniht*

*Epekwitk aq Piktuk*

*Unama'kik*

*Kespukwitk*

*Sipekne'katik*

*Eskikewa'kik*

### Parte inferior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

*Antes de las fronteras geopolíticas y los nombres extranjeros que siguieron a las incursiones y viajes de exploración de los siglos XV y XVI, y a la colonización del siglo XVII, los Mi'kmaq reconocían siete distritos, aún reconocidos hoy en día. En 1860 se añadió un octavo distrito, Ktaqmkuk (Terranova). Aunque las demarcaciones y descripciones varían en la literatura, los límites de cada uno de los ocho distritos de Mi'kma'ki reflejan el conocimiento de los Mi'kmaq sobre los recursos de la zona. Petroglifos, leyendas, historias orales, danzas y canciones reflejan las diversas formaciones geológicas de estas tierras, los arroyos fluviales y los sistemas de drenaje, así como los cambios climáticos derivados de la desglaciación y la re-glaciación. A diferencia de las fronteras geopolíticas actuales, los límites de los distritos de Mi'kma'ki eran "flexibles y permeables, reflejando las condiciones cambiantes y las necesidades de la población de cada zona" (Sable & Francis, 2018: p.21).*

*Kespe'k ("fin de la tierra") está formado por el valle del río Saint John y la cordillera de los Apalaches del norte de Nuevo Brunswick y la zona de Gaspé en Quebec. Epekwitk aq Piktuk (Isla del Príncipe Eduardo, "acunado sobre el agua" y Pictou "lugar de explosión") está compuesto por la zona baja de la Isla del Príncipe Eduardo a lo largo del estrecho de*

*Northumberland, separada de los distritos vecinos por las Tierras Altas de Cobequid y las Tierras Altas de Pictou y Antigonish. Sipekne'katik/Sikipne'katik (Shubenacadie, "zona de patata silvestre/nabo") está compuesta por el distrito de Shubenacadie y la costa de la cuenca de Minas. Kespukwitek ("final del flujo") incluye la zona al oeste del río La Have hasta Yarmouth/Cape Sable en el sur/suroeste de Nueva Escocia. Unama'kik (una variación de la palabra Mi'kma'kik, que significa "territorio Mi'kmaw") isla de Cape Breton. Sikniht ("área de drenaje") incluye el río Miramichi, la costa acadia y la región de la bahía de Fundy. Eskikewa'kik (traducción aún incierta, algunos sugieren "portadores de pieles") comprendía la porción de la Región Costera Atlántica desde la parte occidental de Nueva Escocia al oeste de Sheet Harbour hasta Canso. Ktaqmkuk ("a través de las olas/agua") Terranova.*

### **Viñeta 3 - Cómo llegar**

#### **Parte superior, central e inferior del panel**

##### Texto en cuadros amarillos

[Arriba a la izquierda] Trabajo en el Centro de Investigación Sociológica y Política de París (CRESPPA), pero vivo en Bergerac, que está al sureste de Burdeos. Así que para llegar, primero tomé un tren a Burdeos, luego un autobús al aeropuerto de Merignac, después un avión a Ámsterdam y después otro avión a K'ijipuktuk. Los dos vuelos equivalen a unos 988 kg de CO<sub>2</sub> (según la calculadora de huella <https://agirpourlatransition.ademe.fr/>)... a lo que tendría que añadir los viajes en tren y autobús: aproximadamente otros 2,53 kg de CO<sub>2</sub>. Es importante que reflexione sobre estas cosas... Después de todo, trabajo en un proyecto que trata aspectos de la (in)movilidad forzada, el desplazamiento y la extracción... Viajar en avión es tanto un proceso de movimiento (de gente y de cosas) como de extracción (de recursos naturales, de aire limpio... y tantas otras cosas que ahora mismo se me escapan).

[En el centro derecho] A menudo añado un poco de texto sobre mi posicionamiento cuando publico artículos de blog. Ese texto siempre incluye unas líneas sobre lo afortunado y privilegiado que soy de haber nacido hombre blanco en Sudamérica, hijo de padres descendientes de europeos, y de tener un pasaporte de la UE, lo que facilita las cosas al viajar, trabajar y estudiar por el mundo. Y viajar a K'ijipuktuk-Halifax no fue la excepción. No necesité visado, ni siquiera pasaporte europeo, con solo pagar unos 9 dólares canadienses, rellenar un formulario con preguntas tediosas recibí, tras unos minutos de espera, un correo con la confirmación de mi 'autorización electrónica de viaje' canadiense aprobada o eTA.

[Abajo en el centro] Valoro mucho esta maravillosa movilidad, pero no la doy por hecha. Los dibujos alrededor del formulario eTA y el dibujo del pasaporte muestran algunos de los pensamientos que cruzaron mi mente sobre quienes no pueden moverse, viajar, cruzar fronteras tan fácilmente como yo.

##### Texto dentro de la imagen

[Diálogos/burbujas y flechas indicativas]

Barco de la Fuerza Fronteriza; Oficial en el barco levanta la mano y dice: ¡No!  
Barco pequeño con muchas personas a bordo

Documenoide: [Personaje caminante con torso compuesto de un montón de papeles y documentos. Algunos papeles se vuelan, se lee: 'extractos bancarios', 'solicitud de visado' y 'certificado de nacimiento']

Tren 'la Bestia' que transporta a muchos seres humanos en su tejado

Un agente fronterizo 'ICE', delante de una frontera con alambres púas y vallado de postes, levanta la mano y dice: ¡No! (se dirige a un grupo de personas que llegan caminando por el desierto).

[Texto en el centro de la imagen, junto a la solicitud de eTA y los dibujos del pasaporte]

Estado de autorización electrónica de viaje (eTA) del Gobierno de Canadá:

Estado eTA: aprobado / ETA Número: J##### / fecha de caducidad eTA: 2030-MM-DD /  
Número de pasaporte: YB##### / País/Territorio de emisión: ITA (Italia) / Fecha de emisión:



AAAAAA-MM-DD / Nombre y Surnmae: Juan Manuel MORENO / eTA Estado del documento: este mensaje confirma que su solicitud -----ha sido aprobada. Un eTA es válido — hasta cinco años o hasta que caduque el pasaporte.

Pasaporte: Unione Europea: República Italiana: Passaporto

## Panel 4 – Caleidoscopios

### Parte superior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

[Arriba a la izquierda] Llegué un fin de semana, así que pasé mis primeros días en K'jipuktuk-Halifax conociendo su gente y explorando sus diversas veredas.

[Arriba a la derecha] Me tocó estar durante la Marcha del Orgullo (Pride Parade), pasé junto a gente sin techo pidiendo limosnas junto a carteles con información e historias de estas tierras ancestrales, visité la Biblioteca Central...

#### Texto en burbujas/cuadros blancos

Spring Garden Road

Marcha del Orgullo (Pride Parade)

#### Texto dentro de la imagen

[Diálogos/burbujas y flechas indicativas]

Dollorama

Hotel y suites Lord Nelson

Cafetería Tim Hortons

eastlink

Biblioteca Central de Halifax

#### **Storytelling**

Asientos nacionales y movilidad [texto y logotipo en silla de ruedas]

Feliz Orgullo (Happy Pride) [texto en el camión de bomberos]

Todo los corazones necesitan un hogar [texto en cartel de cartón sostenido por un.a participante durante la Marcha del Orgullo]

Estrella Mi'kmaw

### Parte inferior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

[Abajo a la izquierda] Conocí a Jill, una amiga Mi'kmaw; vi tiendas turísticas de 'Halifax', 'Scottish-Canadian' y 'Acadian' junto al paseo marítimo; me encontré con hermosos y evocadores murales y obras de artistas Mi'kmaw y colonos canadienses.

[Abajo a la derecha] Era un verdadero caleidoscopio de colores, acentos, causas y puntos de vista, siempre cambiantes.

#### Texto en burbujas/cuadros blancos

Pasarela

Texto dentro de la imagen

*Camisetas auténticas de Halifax*

*Los sabores de Nueva Escocia: Comidas, Productos y Regalos Escoceses Canadienses*

*Acadia: Recuerdos, Regalos, ¡Todo lo que hace falta!*

*Sitamuk: Puesto Cultural K'jipuktuk [en la cabaña de la tienda]*

*Sitamuk: K'jipuktuk Correo Cultural: L'nuk Oportunidad Económica [en el cartel junto a la cabaña de la tienda]*

*Así Están Las Cosas (The Way Things Are) [escultura de tres farolas, ver referencias]*

*[Diálogos/burbujas y flechas indicativas]*

*-(El/la turista le dice al empleado.a de la tienda de Sitamuk): "¡Hola, buen día! ¿Venden remeras de 'Halifax'? Sabes, ¿esas que son auténticas?"*

*-(Reacción del empleado.a de la tienda de Sitamuk): ?!!*

## **Panel 5 – Presentación del proyecto GRABS y mi doctorado en la universidad de Saint Mary**

### **Parte superior del panel**

*[Escena superior izquierda]*

*Texto en burbujas/cuadros blancos*

*Miércoles 22 de julio, sala de la Universidad Saint Mary's MN519 ... 14:00*

*Proyector de la sala principal: "Sin señal"*

*Texto dentro de la imagen*

*-Servicios de información por teléfono a la profesora: "Lamentamos las molestias, pero su contraseña de SMU necesita ser actualizada. Para actualizar su contraseña, conéctese a Internet."*

*-computadora de la profesora: "Sin internet"*

*-Reacción de la profesora: "!!?"*

*-matéman: "...?"*

*-computadora de matéman: "No."*

*-computadoraes de los.as participantes: "No", "No"*

*Centro de la mesa: Caja de pizza*

*[Escena superior derecha]*

*Texto en burbujas/cuadros blancos*

*Miércoles 22 de julio, sala de la Universidad Saint Mary's MN519 ... 15:00*

*Proyector de la sala principal: "Sin señal"*

*Texto dentro de la imagen*

*-matéman: "GRABS"*

*-computadora de matéman: "GRABS"*

*-computadoraes de los.as participantes y la profesora: "GRABS"*

*Centro de la mesa: Caja de pizza*

### **Parte inferior del panel**

*Texto en cuadros amarillos*

*Mi presentación se retrasó aproximadamente una hora porque no había conexión a internet en la sala. A pesar del retraso, seis personas aguantaron y se quedaron (cuatro en la habitación y dos en línea). La presentación incluyó una introducción al proyecto GRABS: su justificación, enfoques metodológicos participativos y la contextualización de los estudios de*

caso del proyecto. También fue una oportunidad para recibir comentarios críticos\* sobre mis ideas de proyecto de doctorado y actividades de campo. \*comentarios críticos es otro término que equivale a 'haber sido 'asediado con preguntas difíciles'.

Texto dentro de la imagen

[Texto en mapa mundial dibujado a mano alzada]

Proyecto GRABS: ¿Dónde?

Reino Unido

Canadá

Francia

Grecia

Sudáfrica

Sur

Mapa impreciso, dibujado a mano, con fronteras coloniales

[Texto apareciendo en diapositivas de MS PowerPoint]

Diapositiva 1: GRABS: Concepto de investigación doctoral y título provisional completo: Recentrando las experiencias vividas de la migración forzada por personas jóvenes: Un estudio decolonial, interseccional y creativo participativo en el contexto de K'jipuktuk-Halifax. [con ilustración "En movimiento: las preocupantes categorías de la (im)movilidad" dentro de la diapositiva]

Diapositiva 2: Explorando un posible método mixto – enfoques basados en cómics y fotovoz

Diapositiva 3: Barreras Interseccionales y micro- & macro-agresiones [con 4 dibujos de cómics]

## **Viñeta 6 - Encuentros**

### **Parte superior del panel**

#### Texto en cuadros amarillos

*[Arriba a la derecha] El sábado 26 de julio, la profesora Tastsoglou (Evie) me invitó a cenar, donde, entre pizzas, ensalada y vino, conocí a amigos.as, colegas y antiguos.as alumnos.as de Evie. Durante los días siguientes me reuní con algunos.as de ellos.as, y con otros.as, ya en un entorno más formal para discutir sobre el proyecto GRABS, mi doctorado y explorar posibilidades de colaboración.*

#### Texto dentro de la imagen

*[Flechas indicativas en la mesa del comedor]*

*Vino*

*Alfajores de maicena*

### **Mitad del panel**

#### Texto en cuadros amarillos

*[Parte superior central] Con algunas de estas personas pude verme varias veces y charlar sobre el proyecto y aprender a cerca de sus trabajos con organizaciones e iniciativas comunitarias, con otras me vi solo brevemente, y con otras espero poder conectarme pronto.*

*[Medio abajo] Luego de cada uno de esos encuentros, al toque o unos días después, me sentaba en el escritorio de mi habitación de la residencia en la Universidad de Dalhousie, y redactaba, adjuntaba, copiaba y pegaba, y luego, tras unos segundos paseando el cursor sobre el botón de enviar, hacía clic para dar las 'gracias', enviar 'información' y 'programar' los próximos pasos con todo el mundo.*

#### Texto dentro de la imagen

*[Texto junto a los logotipos organizativos e institucionales]*

*The Y, Halifax Refugee Clinic, Avalon, iSANS, Rainbow Refugee Association of Nova Scotia, Welcoming Wheels, Wije'winen Mi'kmaw Nativew Friendship Centre, Saint Mary's University, Dalhousie University*

*[texto junto a un personaje de matéman escribiendo correos a los equipos Y y HRC]*

*[correo electrónico al equipo Y]*

*De: Juan-manuel.moreno@univ*

*a: el equipo de the Y*

*Asunto: gracias + documentación*

*Estimado equipo de the Y,*

*Quería agradecerles por su tiempo el pasado martes]*

*[correo electrónico al equipo de HRC]*

*De: Juan-Manuel.moreno@*

*a: el equipo de HRC*

asunto: gracias + info

Estimado equipo de HRC,

Fue un placer conocer al equipo ayer y poder intercambiar sobre el proyecto GRABS.

Como les prometí, les envío]

hrrrr hurrurr <- ruido al tomar mate

Editar editar borrador

Tap tap tap

Clic copiar, tap

Editar editar

Clic pegar clic

Clic adjuntar revisar

Clic adjuntar revisar

Tap click

Clic enviar, clic enviar

## Parte inferior del panel

### Texto en cuadros amarillos

[Abajo a la izquierda] La mayoría de los días anotaba mis observaciones en mi agenda (notas sobre sensaciones, eventos, cosas y lugares). Solo unas pocas palabras clave, algunas líneas. Luego, con mucho esfuerzo, lo pasaba todo a la computadora.

[Abajo al centro] Durante uno de esos días, quería desayunar con mate pero los negocios de comida latina que conocía estaban cerrados, entonces me acordé que algunas personas también toman mate en Medio Oriente... Así pues, fue la migración que me preparó el desayuno.

### Texto dentro de la imagen

[Observaciones mecanografiadas en Word]

Observaciones

Lunes 28 de julio – Mañana -\_-

¿Por qué, por qué no escribo mis notas directamente en la computadora? ¡Oh! ¡Dioses, leyendas y elementos! La incertidumbre de la escritura y el dibujo a mano alzada, sin el uso de la IA... creatividad, reflexión, pensamiento... Todo lleva tiempo. Pero vale la pena.

[Texto dentro del dibujo de la agenda]

Julio de 2025

21 Lun conoce a Evie -> Me reuní con la profesora Evie, es piola

22 Mar SMU admin

23 MED GRABS Presentación de doctorado -> @SMU MN519 14:00 • Se retrasó • Fue bien.

24 jueves

25 viernes Africville - ¡> visitado Africville! En bondi + a pie. Difícil de encontrar. Día cargado de emoción. Hermoso, triste, quiero volver. -> Acordate de escribir y dar las gracias a Bernice.

[Flechas indicativas y otros dibujos]

*Lapicera rota*

*Yerbamate elaborada. Yerba maté siria*



## Panel 7 – Muelle 21

### Parte superior del panel

*[Arriba a la izquierda]*

#### Texto en cuadros amarillos

*Muelle 21, puerto de entrada, punto de tránsito, lugar de destino, de salida y a veces... de retorno.*

*Entre 1928 y 1971, el Muelle 21 funcionó como uno de los principales puertos de entrada migratoria a lo que hoy es Canadá, junto con los puertos en la ciudad de Quebec y Victoria en la Columbia Británica. Pero el Muelle 21 era particular por sus aguas profundas para barcos más grandes. Además, no se congelaba en invierno, lo que permitía que permaneciera abierto durante todo el año. Alrededor de 1,5 millones de personas pasaron por el Muelle 21, especialmente durante la Segunda Guerra Mundial y en los años de posguerra. En el museo aprendí que antes del Muelle 21, era el Muelle 2, ubicado en el extremo norte de la costa de K'jipuktuk-Halifax, el que servía como 'puerto de inmigración'. Sin embargo, el mayor tamaño de los barcos transatlánticos y el mayor número de migrantes llevaron a la construcción del Muelle 21, que debió retrasarse a causa de la Primera Guerra Mundial y la Explosión de Halifax de 1917.*

*Tras su cierre como puerto de inmigración en 1971, el 1 de abril la Oficina de Inmigración se trasladó al Centro de Recursos Humanos de Canadá en el Edificio Sir John Thompson sobre la Harvey St. Desde allí, los oficiales de inmigración se dirigían ocasionalmente al Muelle 21 cuando llegaban barcos transportando inmigrantes.*

*Durante los años que siguieron, el Muelle 21 tuvo muchos usos: albergó el Instituto Náutico de la Seguridad Nacional, sirvió como taller de artistas y fue utilizado por las autoridades aduaneras y la policía portuaria de Halifax. En 1997, fue designado Sitio Histórico Nacional como la última instalación de inmigración portuaria de Canadá. Hoy en día, además de ser un museo, la antigua ala médica alberga el NS College of Art and Design, y los edificios anexos frente a ellos son utilizados por la cervecería Garrison, así como tiendas minoristas, talleres de artistas, estudios de arquitectura, y oficinas de organizaciones culturales.*

*[Arriba a la derecha]*

#### Texto en burbujas/cuadros blancos

*Algunos datos y cifras sobre el Muelle 21*

*Inauguración: 8 de marzo de 1928*

*Clausura: 31 de marzo de 1971*

*Primer barco: SS Nieuw Amsterdam el 25 de enero de 1929*

*Último barco: SS Cristoforo Colombo el 30 de marzo de 1971*

*El Muelle 21 comprendía: instalaciones para trámites de inmigración, cuarteles médicos y de detención, aduana y policía, e instalaciones para organizaciones benéficas. La estructura estaba integrada a la red ferroviaria, desde donde las familias migrantes partían a diferentes provincias y territorios de Canadá.*

*Número total estimado de personas que arribaron por el Muelle 21 en busca de una vida nueva y mejor (entre 1928-1971): 1,5 millones*

### Texto dentro de la imagen

[En el edificio del Muelle 21]: Museo Canadiense de Inmigración en el Muelle 21 (Canadian Museum of Immigration at Pier 21). Musée Canadien de l'immigration du Quai 21

### **Parte inferior del panel**

#### Texto en cuadros amarillos

*Durante mi último día en K'ipuktuk-Halifax, visité el mercado de agricultores en el Muelle 22. Mientras me sentaba fuera a comer una arepa, miraba en dirección al Muelle 21, sus muros adyacentes salpicados de enormes y preciosos grafitis con motivos Mi'kmaw, de la comunidad Afro-canadiense, de animales marinos, música y varios paisajes urbanos surrealistas. Por detrás del Muelle 21, se asomaba la gigantesca silueta, casi del tamaño de una ciudad, del 'Island Princess', un crucero transatlántico con turistas de otros lugares del atlántico canadiense. Intenté imaginar el último barco que transportaba recién llegados.as (newcomers), el SS Cristoro Colombo, y entonces mi mente me llevó a los 'kists' holandeses, grandes cajas de madera llenas con tesoros del hogar. De ahí, mi mente y alma migrantes me llevaron al 25 de diciembre de 2002, cuando dejaba Córdoba, mis amigos.as y mi barrio, hacia las islas Canarias con mi madre y mis hermanos, cada uno cargando dos maletas grandes que pesaban mucho más que los 23 kg permitidos en el avión. Es curioso... cómo un lugar hasta entonces desconocido, sus cambios, sus estratos de historia, sus recuerdos y acontecimientos —transmitidos por escrito, oral y visualmente, imaginados y sentidos— pueden evocar experiencias personales e íntimas de otros pasados.*

### Texto dentro de la imagen

- Diálogos/burbujas

[Texto en la imagen y flechas indicativas]

Cristoforo Colombo [barco]

Ferrocarril Nacional Canadiense hacia el Oeste, Norte, Sur de Canadá [Dibujo del tren]

'Kist' holandés lleno con tesoros de casa [Foto de un 'Kist' expuesto en el museo Pier 21]

## Panel 8 - Africville

### Parte superior e inferior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

*Africville comenzaba ahí donde se terminaba la vereda*

*Africville era una comunidad negra situada a orillas de la Bahía de Bedford, en el extremo norte de K'ijipuktuk-Halifax. Con una población de alrededor de 400 personas en su apogeo, muchos de sus residentes rastreaban sus raíces hasta los. las Leales negros. as que llegaron a Nueva Escocia en el siglo XVIII, y otros a refugiados. as negros. as que escaparon la esclavitud de Estados Unidos durante la Guerra de 1812. La comunidad prosperó durante más de 150 años, entre 1848 (cuando se registran las primeras escrituras de tierra) y 1969 (cuando las autoridades de Halifax finalizaron la expulsión formal y reubicación de los. las residentes de Africville, lo que es otra forma de describir el proceso de desplazamiento forzoso de personas de sus hogares... en camiones de basura). Detrás de la demolición y de las casas de Africville, estaba el proyecto de extendido de la red ferroviaria y de la autopista de enlace que hoy conecta con el puente A. Murray Mackay. Africville prosperó a pesar del abandono de los. las funcionarios. as de la ciudad. Aunque los. las residentes pagaban sus impuestos, los servicios públicos básicos (agua potable y corriente, electricidad, alcantarillado, calles asfaltadas, colecta de basura) eran mínimos o inexistentes. En su lugar, Africville se convirtió en lugar propicio para instalar un matadero, un hospital para enfermedades infecciosas y el vertedero de la ciudad.*

*En 2002, Africville fue declarado Sitio Histórico Nacional de Canadá. En 2010, la ciudad de Halifax ofreció una disculpa oficial a los. las antiguos. as residentes, incluyendo una compensación económica y la reconstrucción de la iglesia de la comunidad.*

#### Texto dentro de la imagen

*[Texto junto a flechas indicativas]*

*A. Puente Murray MacKay*

*Iglesia Bautista Unida de Seaview (Réplica)*

*Vista de la bahía de Bedford*

*Ferrocarril*

*[Texto junto y en Seaview Memorial]*

*Seaview Memorial Park Escritura de terreno 1848-1969 Dedicado en memoria de los. las primeros. as colonos. as negros. as y de todos. as los. las antiguos. as residentes de la comunidad de Campbell Road, Africville, y de todos. as los. las miembros. as de la Iglesia Bautista Unida de Seaview*

*Primeros colonos negros William Brown John Brown Thomas Brown*

*Perder la riqueza es mucho Perder la salud es más*

*Perder la vida es una pérdida tal*

*Que nada puede restaurar*

*Erigido en 1988*



## **Panel 9 – Wolfville, Gran Pré ... Acadia**

### **Parte superior e inferior del panel**

#### Texto en cuadros amarillos

*También visité, aunque brevemente, Wolfville y el Grand-Pré en la Bahía de Minas, al este y norte de la bahía de Fundy. Esto fue gracias a Evie y Evangelos que me llevaron en auto. Estos lugares tienen mucha historia y resuenan con el proyecto GRABS. Además de sus famosos cambios de marea, el lugar alberga la Universidad de Acadia y el Teatro Al Wittle / Cooperativa de Cine de Acadia, donde se celebran numerosos eventos culturales de la comunidad.*

*Wolfville, Grand-Pré (donde agricultores acadianos.as lograron cercar marismas salinas del estuario con diques para cultivar frutas y verduras), y otros asentamientos alrededor de la bahía de Fundy y el valle de Annapolis son lugares fronterizos entre antiguos asentamientos coloniales franceses y británicos, y donde las Primeras Naciones Mi'kmaq fueron reclutadas por cada bando para luchar el uno contra el otro.*

*Fue también en estos lugares donde se produjo el primer desplazamiento forzoso y expulsión de la comunidad acadiana. Entre 1755 y 1764 —un periodo conocido como la expulsión o Gran Deportación de los.las acadianos.as— Gran Bretaña expulsó y desplazó por la fuerza a unas 11.500 personas de una población estimada en 14.100. Acadianos.as fueron deportados.as de las Provincias Marítimas Canadienses (Nueva Escocia, Nuevo Brunswick e Isla del Príncipe Eduardo) y de partes del estado de Maine en Estados Unidos. De las personas deportadas se estima que 5.000 murieron por enfermedad, hambre o naufragios.*

#### Texto en burbujas/cuadros blancos

*[Foto arriba a la izquierda]*

*Teatro Al Wittle Cooperativa de Cine de Acadia*

*[Viñetas de cómic en la parte superior derecha]*

*Marea alta*

*Marea baja*

*Algas*

### **Parte inferior del panel**

#### Texto dentro del mapa

*Mapa de los principales asentamientos acadianos anteriores a la Gran Deportación c. 1750*

#### Clave de texto dentro del mapa

*Población Acadiana en 1750*

*Círculos: Azules acadianos.as, Grises otros.as franceses, Rosas/rojos británicos.as*

*Los círculos son proporcionales a la población de los principales asentamientos (en miles): el más grande 4000, el mediano grande 2000, el mediano pequeño 1000, el menor 500; Un punto representa a 25 personas*

*Triángulos: Azules fuertes franceses, Rosas/rojos fuertes británicos*

*Sombreado: Azul territorio francés, Rosa/Rojo territorio británico*

## Panel 10 – Wela'lin, K'jipuktuk Nmul'tes

### Parte superior e inferior del panel

#### Texto en cuadros amarillos

*En K'jipuktuk (Gran Puerto) - Halifax, visité lugares de ayer y de hoy, de llegada, de partida y de asentamiento.*

*En el pasado, la mayoría de las veces, estos lugares eran puertos acogedores para quienes huían de atrocidades o buscaban una vida mejor. Otras veces, eran lugares fríos de clasificación administrativa, de tránsito, de detención, de cuarentena o incluso de regreso. También fueron lugares de disputas violentas, conflictos y expulsiones. Y a veces, los mismos lugares que eran ignorados, descuidados y abandonados por algunos.as, se convertían en comunidades bulliciosas para otros.as.*

*En un pasado más lejano, y sin embargo siempre omnipresente 'acá y ahora', todos estos lugares fueron lugares de apropiación colonial, de arrasamiento, expropiación y desplazamiento forzoso en nombre de la colonización y la civilización entonces, en nombre del progreso y la 'renovación urbana' después.*

*Hoy en día, estos lugares podrán haberse convertido en museos, terminales de cruceros, talleres de artistas, mercados de agricultores, memoriales y sitios de patrimonio cultural y natural. Pero siguen siendo, sobre todo, lugares de paso y de resistencia.*

#### Texto en burbujas/cuadros blancos

#### Texto dentro de la imagen

*[Flechas indicativas]*

*Estrella Mi'kmaw*

*Nueva Escocia dentro del territorio Mi'kma'ki no cedido*

*Primer plano del centro de K'jipuktuk-Halifax con Punamu'kwtijk-Dartmouth al otro lado de la bahía*

*[Texto dentro del mapa del sistema operativo]*

*K'jipuktuk Gran Puerto – Halifax*

*Punamu'kwtijk donde se encuentra el salmón – Dartmouth*

## **Panel 11 - Referencias, créditos y agradecimientos**

### **Viñeta blanca. Arriba a la izquierda**

#### ***PANEL 0 - Introducción. Fuentes:***

Flowers (2017) Experimentando con la creación de cómics como indagación; Worcester (2017) Cómics, estudios de cómic y ciencias políticas; McNicol (2019) Uso de cómics creados por participantes como método de investigación; Kuttner et al. (2021). Investigación basada en cómics: Las posibilidades del cómic para la investigación en distintas disciplinas; Rainford (2021) Una reflexión crítica sobre el doble uso de enfoques basados en el cómic. La información sobre los colores y simbología Mi'kmaw provienen de una charla del Jefe Heredero Mi'kmaw, Anciano y Guardián del Conocimiento Stephen Augustine (2017) Creation Story [https://www.youtube.com/watch?v=b\\_MAh824MKU](https://www.youtube.com/watch?v=b_MAh824MKU)

### **Viñeta roja. Medio izquierdo**

#### ***PANEL 1 - Cuestiones de posicionamiento. Fuentes:***

Teutón (2012). Historias cherokees del Club de Mentirosos de la Isla Tortuga; Kimmerer (2013). Trenzado de hierba dulce: sabiduría indígena, conocimiento científico y enseñanzas de las plantas; Navajas (2013). Caá porã: el espíritu de la yerba mate: una historia del Plata; Robinson & Filice (2018). Turtle Island, en la Enciclopedia Canadiense; Sable & Francies (2018). La lengua de esta tierra, Mi'kma'ki; Sosnowski (2021). Los comechingones en Córdoba. Una mirada histórica sobre los procesos de invisibilización indígena (siglos XVI-XXI); Le Bret (2024). Mapping Mate de la Sociedad Colonial a la Sociedad de Consumo;

#### ***PANEL 2 – Mi'kma'ki. Fuentes:***

Mapa: Gobierno de Canadá (2025) Mapa de los distritos de Mi'kma'ki (Kjipuktuk aq Mi'kma'ki). Exposición del Sitio Histórico Nacional y Fortaleza Halifax de Fort Anne, Parques Canadá, <https://parks.canada.ca/lhn-nhs/ns/fortanne/culture/autochtone-indigenous/carte-mikmaki-map> Sable & Francis (2018) El lenguaje de esta tierra, Mi'kma'ki, pp.19-22, Figuras 1 y 2.; Atlas Digital de Nombres de Lugares Mi'kmaw, <https://placenames.mapdev.ca/> ; Centro Cultural Mi'kmawey Debert, <https://www.mikmaweydebert.ca/>

#### ***PANEL 3 – Cómo llegar. Fuentes:***

Calculador de impacto carbono: ADEME (2025); <https://agirpourlatransition.ademe.fr/> ; Autorización Electrónica de Viaje de Canadá (eTA), <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/visit-canada/eta/apply.html>

### **Viñeta amarilla. Medio derecho**

#### ***PANEL 4. Caleidoscopios. Fuentes:***

ilustración de lámparas "The Way Things Are" basada en la obra de Chris Hanson y Hendrika Sonnenberg (2012). La instalación, situada en el paseo marítimo de K'jipuktuk, muestra tres esculturas únicas de acero que "toman la forma de farolas funcionales haciendo cosas normalmente 'humanas'. Got Drunk, Fell Down, Fountain: El díptico Got Drunk, Fell Down (se emborrachó, se cayó) presenta un poste de luz caído, mientras que otro parece mirar con preocupación; Fountain (fuente) ilustra una necesidad biológica raramente asociada a mantener nuestras calles iluminadas durante la noche. La instalación ilustra comportamientos traviesos que a menudo se observan en nuestras ciudades y puertos." Texto extraído y



traducido aproximadamente del tablón de anuncios de obras de arte en el paseo marítimo. El Puesto Cultural Sitamuk K'jipuktuk es un local comercial gestionado por el Mi'kmaw Friendship Centre, con obras, artesanías y productos auténticos Mi'kmaw e indígenas. Ofrece nuevas oportunidades de desarrollo económico para las comunidades originarias, no solo al proporcionar un centro para conectar sus creaciones a un público más amplio, sino también utilizando los beneficios para ayudar a financiar programas y servicios autóctonos en K'jipuktuk-Halifax. Sitamuk (Sit-ah-mook) significa "en el agua". Instagram: @sitamuk

quiero expresar mi agradecimiento a la artista y amiga Mi'kmaw, Jill Robinson, por sus consejos e información que ayudaron e inspiraron parte de este panel y de mi aprendizaje y exploraciones del K'jipuktuk. Su trabajo se puede encontrar en Instagram: @spiritwaybeadwork y @\_jillrobinson Wela'lin, Jill. ¡Nmu'ltes!

**PANEL 5 – Presentación de GRABS y mi doctorado en la Universidad de Saint Mary. Fuentes:**

proyecto Growing Up Across Borders (GRABS) y mi investigación doctoral, por favor visita: <https://erc-grabs.univ-paris8.fr>

Quisiera agradecer a Sarah Delorme, Charis Gervase, Douglas Mutch y María José Yax-Frazer por haber asistido a mi presentación, darme excelentes comentarios y hacer preguntas importantes. Gracias a Evie Tastsoglou por organizarlo.

**PANEL 6 - Encuentros. Fuentes:**

Créditos de logotipos ilustrados de organizaciones (en orden alfabético, todos los errores y errores son solo míos):

Avalon <https://avaloncentre.ca/> Dalhousie University <https://www.dal.ca> Halifax Refugee Services <https://halifaxrefugeeclinic.org/>

isans Immigration Services Association of Nova Scotia <https://isans.ca/> Mi'kmaw Native Friendship Centre <https://www.mymnfc.com/> Rainbow Refugee Association of Nova Scotia <https://www.rainbowrefugeens.com> Saint Mary's University <https://www.smu.ca> Welcoming Wheels <https://ecologyaction.ca/our-work/transportation/welcoming-wheels> YMCA Greater Halifax & Dartmouth <https://ymcahfx.ca>

Me gustaría agradecer a Julie Chamagne, Camila Reis, María José Yax-Frazer, Xanthi Petrinioti, Saja Al Zoubi, Shiva Nourpanah, Michael Campbell, Marlene Ramos, Miyuki Arai, Evangelos Milios, Athena Milios y Eva Kazakou por darme la bienvenida, compartir su tiempo y sus sonrisas, :)

**Viñeta negra. Del centro a abajo a la izquierda**

**PANEL 7 – Muelle 21. Fuentes:**

Crédito fotográfico: Dutch Kist (caja grande de madera), de la exposición 'Tesoros de casa' en el Museo Canadiense de Inmigración en el Muelle 21, K'jipuktuk-Halifax, NS, Canadá. Foto de Juan Manuel Moreno, julio de 2025. Museo Canadiense de Inmigración en el Muelle 21. Registros de inmigración, <https://pier21.ca/> The Mail-Star (1971) 'Mudanza de la Oficina de Inmigración' en las páginas 1 y 8. Publicado el 29 de marzo de 1971, Volumen 23, Nº 73.

Quiero agradecer a Jocelyn Bourque, directora del Centro de Historia Familiar de Scotiabank e investigadora genealógica en el Museo Canadiense de Inmigración en el Muelle 21, por proporcionarme una copia de este diario e información sobre el traslado a la oficina de inmigración y los últimos barcos que llegaron al Muelle 21.

**PANEL 8 – Africville. Fuentes:**

Grant & Campbell (2018) Africville; Peters & Williams (2009) Africville: Ya no podemos parar. De la lucha surge la fuerza (documental); Africville Heritage Trust, <https://africvillemuseum.org/> Texto integral del Seaview Memorial Park sobre el dibujo del dial solar:

Escritura sobre el Seaview Memorial Land Act 1848-1969 dedicada en sentida memoria a los primeros colonos.as negros.as y de todos.as los antiguos.as residentes de la comunidad de Campbell Road, Africville y de todos.as los miembros.as de la Iglesia Bautista Seaview United, primeros colonos negros William Brown John Brown Thomas Brown Perder tu riqueza es mucho perder tu salud es más Perder la vida es una pérdida tal que nada pueda restaurar Erigida 1988

Quiero agradecer a Bernice, antigua residente de Africville, por contarme sobre Africville, sus experiencias de infancia en la comunidad y, sobre todo, su amabilidad y paciencia. Me invitó a la reunión anual de la comunidad a la cual no pude asistir. Espero poder hacerlo la próxima vez que esté en K'jipuktuk-Halifax.

**PANEL 9 - Wolfville, Grand-Pré ... Acadia. Fuentes:**

Créditos del mapa: Población Acadiana 1750 extraído del Centro Canadiense-Americano, Universidad de Maine (sf) Deportación, migración y reasentamiento de los Acadianos: Mapas explicativos de Saint Croix y Acadia: Deportación, migración y reasentamiento de los Acadianos, <https://umaine.edu/canam/acadian-deportation-migration-resettlement/>

Crédito de la foto: Vista del Teatro Al Wittle / Cooperativa de Cine de Acadia, Wolfville, NS, Canadá. Foto de Juan Manuel Moreno, julio de 2025.

Quiero dar las gracias a Evie Tastsoglou y Evangelos Milios por pasearme y presentarme estos lugares.

**Viñeta naranja. Del centro a la derecha inferior**

**PANEL 10 – Wela'lin, K'jipuktuk, Nmu'ltes. Fuentes:**

Estrella Mi'kmaq. Obra de arte en madera situada en Barrington St antes de Duke St (Plaza de Nueva Escocia), K'jipuktuk-Halifax, NS, Canadá. Foto de Juan Manuel Moreno, julio de 2025. Crédito del mapa: Halifax, Nueva Escocia, Canadá. Mapas de calles abiertos, estilo de capa humanitaria en mosaicos. <https://www.openstreetmap.org/>

**Viñeta blanca. Del centro a la derecha inferior**

Quiero agradecer especialmente a Evie Tastsoglou, una de las colaboradoras de GRABS, Profesora en el Departamento de Sociología de la Universidad Saint Mary, por hacer posibles todos estos encuentros. Entre muchos otros proyectos, Evie lidera el Programa de Investigación GBV-MIG Canadá Violencia contra las Mujeres Migrantes y Refugiadas, <https://www.smu.ca/gendernet/welcome.html>

Por último, también me gustaría agradecer a mi directora de doctorado, Jane Freedman, y a mis compañeras de equipo de investigación Glenda Santana de Andrade, Isabel Morrell y Jessi Kume por su apoyo, sus charlas, y por confiarme el espacio para hacer ilustraciones e historietas para el proyecto GRABS.

### **Viñeta blanca. Abajo a la derecha**

Todas las páginas web y mapas digitales citados fueron consultados por última vez el 22.10.2025.

Salvo que se indique lo contrario, todas las fotos e ilustraciones de los PANELES 1 al 10 fueron realizadas por Juanchila para el proyecto GRABS. (Copyright © & Creative Commons 2025 Juanchila, Juan Manuel Moreno BY-NC-ND 4.0 International License; <https://www.juanchila.com>).

### **Viñeta blanca. Centro inferior**

Este trabajo forma parte del proyecto Growing Up Across Borders (GRABS) y está financiado por el Consejo Europeo de Investigación (ERC): ERC-GRABS Subvención No. 101141171